






Ilaria Corti

Italian, English and German translator



I am Ilaria, freelance translator. I started learning foreign languages because I hated not being able to understand and be understood – so here begins my mission as a translator and a foreign languages expert. If you are looking for someone to help you convey your message of value and success, whether that entails communication with foreign clients, business partners, readers or an audience, I will be working at your side in a spirit of cooperation, hoping to create a strong, mutually amplifying bond of trust.

-  ilaria.corti9@gmail.com
-  www.ilaria-corti.com
-  + 39 340 78 73 200
-  VIES Register Nr. **03626320133**
-  www.proz.com/translator/2161043

SOURCE LANGUAGES

English
German

TARGET LANGUAGE

Italian
(native speaker)

SERVICES

Translation
Proofreading and language consultancy services
Linguistic fair assistant
Language lessons

AREAS OF EXPERTISE

TOURISM 70.500 words translated last year	Translation of brochures, press releases, websites, articles, blog and commercial texts aiming to the promotion of the territory and of the activities, events and other services offered by tourist information points, companies in the hotel business, museums and art galleries. Particular focus on gastronomy, oenology and sustainability.
MARKETING 21.600 words translated last year	Cultural and linguistic consultancy for the translation of brochures, product catalogues, websites, press releases and other documents for advertising purposes aiming to the promotion of services and products. Particular focus on local arts and crafts.
TECHNICAL TRANSLATION 89.500 words translated last year	Scientific and technical translation of a wide range of texts, such as manuals, product and service presentations, websites and safety data sheets used to provide information on chemical substances and mixtures in the European Union. Accurate terminological research and clarity of exposition.
CORPORATE COMMUNICATION 15.700 words translated last year	Translation of texts for Corporate Communication and CSR and of all those other documents for internal and external purposes such as financial statements, annual reports, audit reports, CEO's letters and press releases.

OTHER AREAS OF INTEREST Food and drink | Nutrition and health | Fashion and design | Arts and crafts | | Energy, Environment and Ecology

SOFTWARES IN USE

SDL Trados Studio 2015 and Across v6.3
Microsoft Office 2013



FOREIGN LANGUAGES

- 2016** Certificate of Proficiency in English C2 – Grade A
- 2015** **Master's degree** in Languages and Cultures for International Cooperation and Communication at Università degli Studi di Milano | [110 e lode](#)
- 2013** **Bachelor's degree** in Cultural and Linguistic Mediation at Fondazione Milano Lingue - Scuole Civiche di Milano | [110 e lode](#)
- 2012** Erasmus Semester at Universität des Saarlandes in Saarbrücken (DE)
- 2011** Intensive German course at Humboldt Universität zu Berlin (DE), level C1

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2016 – now** Freelance translator from German and English into Italian
- 2015** Translation from German into Italian of Orte der Kraft im Tessin, guidebook written by the author and geomancer Claudio Andretta | Edizioni Casagrande

ADDITIONAL TRAINING

2018	
April	- TradPro 2018 – A training and networking day for translators
March	- Freelance Day in Torino Toolbox Coworking + ACTA - Online training Technical translation STL Formazione - Workshop Post-editing and machine translation STL Formazione
February	- Workshop Business model for lady Méte
2017	
October	- Workshop Translation for the luxury industry - Mediterranean Editors & Translators Meeting in Brescia - METM 2017
September	- Webinar Renewable Energies Solar Power eCPD webinars - Webinar Renewable Energies Wind Power eCPD webinars
May	- Workshop Selling for Ladies – ethical and emotional selling techniques Méte
January	- Webinar Personal branding for translators Proz
2016	
Sep - Nov	- Online training Translation in the world of design Langue&Parole
October	- Giornata del Traduttore 2016 STL Formazione
March	- Webinar What's your angle? Transcreation as a specialisation Proz - Webinar SEO in tourism translation Proz - Online training Translation for the food and beverage industry Langue&Parole
February	- Webinar on Safety data sheet (SDS)
2015	
December	- Workshop Facebook, Twitter, LinkedIn and social strategies Umberto Macchi
November	- SDL Roadshow Milano
October	- Giornata del Traduttore 2015 STL Formazione

I hereby authorize the use of my personal details solely for circulation within the company in relation to the Italian Legislative Decree n° 196/2003